



تعريب مصطلحات الحرب والسياسة في الإبلاغ عن الصراع في جزيرة العربية

¹Shafa Diva An-Nisaa, ²Ahdiyat Mahendra, ³M. Yusuf

¹Madrasah Aliyah Darunnajah Jakarta Selatan, Indonesia

^{2,3}Universitas Islam Negeri (UIN) Sulthan Thaha Saifuddin Jambi

shafdivaa02@gmail.com ahdiyatmahendra@uinjambi.ac.id

mhdyusufabd@gmail.com

Abstract:

Language functions as a tool for communication between humans, allowing them to express their thoughts and intentions. Language also evolves due to interactions between neighboring languages, and this is true for Arabic as well. The evolution of Arabic includes the incorporation of new vocabulary through the process of borrowing, which is often referred to as Arabization. Therefore, this study explores Arabization with the aim of identifying the forms of Arabization and the languages from which the borrowed words originate. This research focuses particularly on newspapers, as they play a significant role in introducing new vocabulary through their reporting. News about war and political conflicts frequently captures global attention, especially regarding the conflicts in the Middle East. This study employs a qualitative method with a descriptive analytical approach. The primary data sources are three online newspapers from the Middle East: *As-Syarq* (Qatar), *Al-Ittihad* (UAE), and *SabaNet* (Yemen). The findings indicate that Arabization occurs through several methods, including *Iqtibas Al-Lafdzi* (literal borrowing), translation, and derivation. A total of 54 instances of Arabization using the *Iqtibas Al-Lafdzi* method and 6 instances using translation were identified in the war and political reporting of the three newspapers (*As-Syarq*, *Al-Ittihad*, and *SabaNet*) between November 1–10, 2023. The study found nine source languages: Greek, Latin, English, Persian, French, Russian, Japanese, Hebrew, and Syriac.

Keywords: Arabization, Middle East Conflict, Arab Newspapers

Abstract

مستخلص

البحث

Keywords

كلمات

أساسية

INTRODUCTION (مقدمة)

اللغة لديها وظيفة رئيسية وهي كوسيلة للتواصل بين البشر ككائنات اجتماعية. تعمل اللغة كوسيلة لكل مجموعة للتعبير عن نواياها، بينما تعكس اللغة أيضًا الفكر، حيث يتجلى الفكر في شكل لغة غير منطوقة. اللغة هي ظاهرة كبيرة في عالم الفكر. للغة قيمة جوهرية كبيرة في حياة كل أمة لأنها تعمل كوسيلة لنقل الأفكار ونقل المفاهيم، وبالتالي تعزز الروابط التواصلية بين أفراد الأمة، ومن خلال اللغة يحدث التقارب والتسامح والتوافق بينهم (Fattah، 2011).

نفس الأمر ينطبق أيضًا على اللغة العربية. تستخدم هذه اللغة من قبل شعوب العرب في مختلف التفاعلات. يمكن للمجتمع أن يطور اللغة للتواصل، مما يؤدي إلى تنوع اللغة وفقًا لمستوى تطور المجتمع حيث تتطور اللغة فيه. وبالتالي، تُعتبر اللغة أيضًا ككيان حي يولد ويعيش ويتكاثر ويموت، ويتفاعل ويتلاقى مع اللغات الأخرى (Malik, 2009)

التعريب يحدث نتيجة لتفاعل بين اللغات المجاورة، والعلاقات التجارية، والجوانب الثقافية. بالإضافة إلى ذلك، الحاجة الملحة أو الظروف الطارئة، ورغبة العرب في أن يعرفهم الشعوب الأخرى، وسهولة نطق اللغة المصدرية، كل هذا يعزز من حدوث عمليات التعريب هذه (Zuhriah, 2016)

اللغة العربية كلغة غنية بالمفردات تعتبر واحدة من اللغات الرائدة في العالم. لقد أثرت اللغة العربية بشكل كبير على اللغات في العالم، خاصة في المفردات. هناك على الأقل أربع لغات امتصت الكثير من اللغة العربية، وهي اللغة الملايوية، والأردية، والسواحيلية، والهاوسا. حتى أن هذه اللغات الأربعة اعتمدت الحروف العربية في كتابة لغتهم في بداية العصر الحديث. ومع ذلك، بسبب تأثير الاستعمار، قامت بعض اللغات بتبديل الحروف العربية بالحروف اللاتينية (Kulsum, 2023)

وكذلك، تقدمت الفلسفة في فكر البشر بشكل متزايد، حيث بدأ الإنسان يتجه نحو المسائل الغيبية والمنطقية والمجردة. في هذا السياق، يحتاج الإنسان إلى إيجاد مصطلحات لنقل هذه المفاهيم، مما أدى إلى نقل الكثير من المصطلحات التي كانت تُستخدم في الأصل للأشياء المحسوسة إلى معانٍ رمزية أعمق. لقد ذكرنا جزءًا من هذا في مناقشتنا حول العلاقة بين

اللغة والفكر. بالإضافة إلى ذلك، يمكن العثور على المزيد من الأمثلة على هذا التطور في ثراء اللغة العربية (ظاظا، -، صفحة 42)

هناك عدة عوامل تؤثر في حدوث التفاعل بين اللغات وتحديد مدى تأثيرها، من بينها العوامل الاقتصادية والسياسية والعرقية التي تحكم طبيعة العلاقات الاجتماعية ومدى تفاعلها. لا يمكن إنكار أن المجتمعات المتقدمة والقوية ستؤثر - سواء بشكل مباشر أو غير مباشر - على المجتمعات الأقل تقدماً وقوة. تحدث الظاهرة نفسها في العلاقات بين اللغات، حيث ستكون أثر لغة مجتمع متقدم ثقافياً أكثر سيطرة من لغة مجتمع أقل تقدماً. اللغة العربية، بطريقة أو بأخرى، تأثرت بالمجتمعات المجاورة الأكثر تقدماً ثقافياً مثل فارس والرومان، وكذلك تأثرت لغتهم باللغات الفارسية واليونانية واللاتينية. يمكن أن يتم تحديد مستوى تأثير اللغة بواسطة عوامل أخرى - بجانب العوامل المذكورة سابقاً - خاصة العلاقات القرابية بين اللغتين. في هذا الصدد، يكون تأثير اللغة السامية وبالتحديد الآرامية والأمهرية أقوى على اللغة العربية لأنها جميعاً تنتمي إلى عائلة اللغات السامية، بينما يكون تأثير اللغة اليونانية أو اللاتينية - التي تنتمي إلى عائلة اللغات الهندو أوروبية - أقل (العزیز، 9، p. -،)

ظاهرة التعريب هي شيء جديد بالنسبة لعلماء اللغة، حيث بدأت في الربع الأخير من القرن العشرين. يعلم أن عملية الحصول على مصطلحات جديدة وتعريب الكلمات والمصطلحات الأجنبية تتم من خلال ثلاثة أنماط، وهي: الاستيعاب، والترجمة، وتشكيل مصطلحات جديدة (Hadi, 2002).

يمكن العثور على ذلك بسهولة، مثلما يظهر في تقارير وسائل الإعلام عن النزاعات في العالم. تعتبر التقارير الدولية دائماً متاحة بسهولة بفضل التقنيات كما شرحنا سابقاً، وفي هذه الظاهرة يشمل الدول العربية أيضاً في تغطية التقارير عن النزاعات التي تحدث في بلادهم.

تسمية "الشرق الأوسط" بحسب كاسيجانتو ساسترودينومو ليست مجرد مصطلح جغرافي لمنطقة معينة، بل هي بمثابة مفهوم جيوسياسي تشكله الغرب وحلفاؤه. ظهر مصطلح "الشرق الأوسط" لأول مرة منذ الحرب العالمية الثانية على يد ألفريد ثاير ماهان، خبير

استراتيجي في البحرية الأمريكية، للإشارة إلى منطقة شرق الإمبراطورية العثمانية السابقة التي كانت مقابلة لأوروبا. بعد الحرب العالمية الثانية، أصبح الشرق الأوسط معروفاً بأنه منطقة مليئة بالنزاعات. جورج لنتزكوفسكي في كتابه "الشرق الأوسط في الشؤون العالمية" وصف الحياة السياسية في الشرق الأوسط بأنها "مؤامرة" بين دول الغرب والقوى السياسية المحلية. بمعنى آخر، يمكن اعتبار مصطلح الشرق الأوسط نتيجة لتلك المؤامرة. (Ruslin, 2013)

مع وجود هذا التطور، زادت أيضاً عدد المصطلحات الجديدة في اللغة العربية التي نسمعها اليوم. ومن بين المفردات والمصطلحات الجديدة التي تم تعريبها والتي وجدها الباحثة في جريدة دولة قطر (الشرق) وجريدة دولة الإمارات العربية المتحدة (الاتحاد) وجريدة دولة اليمن (سبانت) هي كالتالي :

الأجنبية	المصطلحات
Democrate	الديمقراطي
Miles	ميليشيات
Sistere Arma	إطلاق النار
Colonia	استعمارية
Imperare	إمبريالية

حسب الجدول أعلاه، يمكن تفسير أن كلمة الديمقراطي قد أُقْبِسَتْ من لغة أجنبية وهي اللغة الفرنسية. يُمكن ملاحظة أن عملية أخذ اللغة الأجنبية ودمجها في اللغة العربية هي عملية تعريب. وفي عملية التعريب، يوجد أيضاً عمليات إضافة وحذف وتبديل الحروف، ويمكن رؤية ذلك من خلال مثال كلمة إمبريالية التي هي كلمة مُقْتَرَضَة من اللاتينية Imperare. العمليات التي تحدث هي استبدال الحرف "P" بالحرف "ب"، وتغيير الحرف "E" إلى "كسرة"، وتحويل الحركة "RA" (فتحة) إلى "RI" (كسرة)، وإزالة الحرف "RE" بعد الحرف "ر"، وإضافة حرف ياء، وألف ساكنة، ولام، وياء، وتاء مربوطة بعد الحرف "ر".

بناءً على هذه الظاهرة، لا يُمكن إنكار أنه في مجلات مثل aletihad.ae، al-sharq.com، saba.ye/en، توجد مصطلحات جديدة. تُصدّر مجلات aletihad.ae، al-sharq.com، saba.ye/en من قبل دول الشرق الأوسط مثل دولة الإمارات العربية المتحدة، قطر، واليمن. تقوم هذه المجلات بتغطية النزاعات الحربية التي تحدث بين دول جزيرة العربية بشكل متكرر، وتساهم بشكل كبير في تطوير اللغة من خلال مواكبة التطورات الجديدة، خاصة فيما يتعلق بمصطلحات الحرب والسياسة. أثارت تقارير النزاعات بين دول جزيرة العربية في عدد نوفمبر 2023 الذي شمل مصطلحات سياسية وعسكرية اهتمام الباحثة بدراستها.

THEORITICAL FRAMEWORK (نظريات)

أ. التعريب

الفقه اللغوي المعاصر يُعرف في كثير من الأحيان بأنه علم يدرس مصادر اللغة، وتاريخ الثقافة، وتحليل اللغة، ويعمل على منع التحريف في استخدام اللغة العربية والحفاظ على معانيها الأصلية. يُعرف الفقه اللغوي أيضًا بأنه معرفة تسعى إلى فهم جوهر اللغة، والقواعد النافذة، وتطور اللغة بشكل سري، والتباينات الخارجية لها بمختلف أوجهها، سواء من منظور تاريخي أو وصفي. هذا يشمل دراسة شاملة للغة منذ بداية ظهورها عند الإنسان، وتأثير الخليط مع لغات أخرى، وتطور اللغة الفصحى، واللهجات، والأصوات، والدلالات، سواء في سياق تاريخي مقارنة أو وصفي، بالإضافة إلى تحليل النحو، الشعر، النثر، وأساليب اللغة (Hidayat, 2022). التعريب هو تعميم مصطلحات ومفاهيم أو مصطلحات مستعملة في لغات أخرى لتناسب اللغة العربية. تعتمد علم التعريب، وهو جزء من فقه اللغة، على تحليل اللغة العربية من أصولها إلى تطورها. يركز التعريب في فقه اللغة على دراسة تأثير دخول اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية، ويشرح عملية تكوين المصطلحات الجديدة في سياق اللغة العربية (Asmara, 2019).

تعددت الآراء حول التعريب، ومن بينها وجهة نظر الشيخ طاهر بن العلامة الصالح الجزائري الذي أشار إلى أن عملية التعريب تشير إلى نقل الكلمات من اللغات الأجنبية إلى

اللغة العربية، بينما المعربة هو المصطلح المستخدم للكلمات التي تم تعريبها من اللغات الأجنبية إلى العربية، سواء بتغيير أو بدون تغيير. ومع ذلك، غالباً ما يتضمن التعريب تغييرات في الكلمة ذاتها (الجزائري، -)

إذا تتبعنا الأدبيات التي تناولت عملية التعريب في اللغة العربية، نجد مجموعة من التعريفات، منها: أنها تشمل استخدام الكلمات العربية بأسلوب وهيئة اللغة الأجنبية، وأنها تشمل استخدام الكلمات العربية من اللغة الأجنبية بشكل كامل، "نقل الكلمات من اللغة الأجنبية إلى اللغة العربية"، والتعريب هو العملية التي يقوم بها العرب في تغيير الكلمات الأجنبية عن طريق التقليل أو الإضافة أو تغيير الهيكل (يعقوب، 1982)

إن عملية التعريب هذه كانت موجودة قبل أن يُنزل القرآن، والقرآن نفسه يُعتبر دليلاً على هذه العملية التطورية. يفضل البعض في المجموعة الأولى الحفاظ على نقاء اللغة العربية، بينما يسعى البعض الآخر إلى إثراء المفردات بكلمات أجنبية. يُفضل بعض الأشخاص في المجموعة الأولى اعتماد واختصار أو ترجمة الكلمات الأجنبية، بينما يكون الآخرون أكثر انفتاحاً على عملية التعريب وفقاً للمعايير اللغوية العربية (Khalid, 2018)

الحضارة الإسلامية في العالم العربي شهدت تقدماً كبيراً خلال العصور الوسطى، مما جعلها ذات تأثير كبير في تطور العلوم الذي لوحظ في أوروبا خلال عصر النهضة. تعريب العلم هو خطوة نحو الحفاظ على الهوية الثقافية وتعزيز وجودنا في عصر العولمة. كما أنها جهود للحفاظ على نقاء اللغة العربية وتعزيز الابتكار والإبداع في سياق العربية. هذا يعتبر مسؤولية اجتماعية وهوية، ويعد أحد الوسائل الرئيسية المستخدمة بشكل متكرر لإثراء وتكييف اللغة مع المصطلحات العلمية الجديدة. بالإضافة إلى ذلك، يسهم هذا أيضاً بشكل كبير في إثراء اللغة من الخارج (كرزابي، 2014)

هذا التعديل ضروري لتجنب إدخال مفردات غير متوافقة مع لغتهم. قد يقومون بتغيير بنية الجملة من الفارسية إلى العربية عبر تبديل الحروف ببعضها البعض، أو إضافة حروف، أو حذفها، أو تبديل الحركات، أو تسكين الحركات الحركية أو تحريك الساكنة. في بعض الأحيان،

يتكون الحرف كما هو من دون تغييره. على سبيل المثال، بين الحروف التي قد يقومون بتغييرها بين الجيم والكاف، يمكنهم تحويلها إلى جيم أو كاف أو قاف، كما في مثال "كريج" الذي يُقال أحياناً "قريق" (الخضراجلوالقي، 1998)

من الآراء التي أعرب عنها العلماء اللغويون المذكورون أعلاه يمكن استنتاج أن التعريب هو عملية نقل واقتراض الكلمات من اللغات الأجنبية إلى اللغة العربية، والتي يحدث ذلك نتيجة لتقدم الزمن السريع الذي يجعل عملية تطور اللغة مطابقة للتقدم العلمي في اللغة.

ب. القواعد في تعديل عملية التعريب

1. اقتباس اللفظي

وأما التغييرات التي تحدث في التعريب كما ذكر الشيخ طاهر العلامة الصالح الجزائري في كتابه "التقريب لأصول التعريب" فهي أربعة أنواع، وهي :

- 1) تعديل الحرف
- 2) تعديل الحركة
- 3) إضافة شيء
- 4) وحذف شيء (الجزائري-) ,

يمكن رؤية ذلك من خلال المثال (إمبريالية) تعتبر الكلمة مشتقة من اللاتينية "Imperare". العملية تتضمن تغيير الحرف "P" إلى الحرف "ب"، تغيير الحرف "E" إلى "كسرة"، تحويل الحركة من "فتحة" إلى "كسرة"، إزالة الحرف "RE" بعد الحرف "ر"، وإضافة الحروف "ي"، "ألف ساكنة"، "لام"، "ياء"، و"تاء مربوطة" بعد الحرف "ر".

عند تحويل الكلمات من اللغة الإنجليزية إلى اللغة العربية بطريقة النقل، يتم تغييرها إلى شكل يتم سماعه أو قراءته بشكل عام في اللغة العربية بواسطة التحويل. كمثال، يتم تحويل الكلمة "mobile" إلى "mubaily" (موبايلي). في هذه العملية، يتم اتباع بعض القواعد العامة وفقاً لمبادئ صرف اللغة العربية :

أ. تكون الكلمات التي تنتهي بـ -ist و -er مصاحبة بإضافة ياء النسبة. على سبيل المثال، "pathologist" (باثولوجي) تصبح "pathologis".

الصفات التي تنتهي بـ an- و ic- و al- و ive- أيضًا تكون مصاحبة بإضافة ياء النسبة. على سبيل المثال، "phenomenological" (فينومينولوجي) تصبح "phenomenologis" (Malik, 2009).

2. ترجمة

عملية تكوين الكلمات أو المصطلحات من خلال الترجمة من اللغات الأجنبية هي نتيجة للتقدم في علوم الحديث. بعض أمثلة هذه الترجمات هي كما يلي :

1) كلمة "logy" تُترجم إلى "lu-ji-yā"، مثل "phonology" (فونولوجيا) و "philology" (فيلولوجيا).

2) الكلمات التي تنتهي بـ ism- و ics- تُترجم إلى "ية"، على سبيل المثال "existentialism" (وجودية) و "politics" (سياسية).

3) للبادئات واللاحقات :

أ. كلمة "mono" تُترجم إلى "أحادي"، على سبيل المثال "monoglot" (أحادي اللغة) و "monofonemic" (أحادي الفونيم).

ب. كلمة "post" تُترجم إلى "بعدي" أو "خلفي"، مثل "post-dental" (خلفي اسناني).

ج. كلمة "pre/pa" تُترجم إلى "قبل"، كمثال "pradental" (قبل الأسنان).

د. كلمة "non" تُترجم إلى "لا" وتسبق بـ "ال"، مثل "non-syllabic" (اللامقطعي).

هـ. كلمة "poli" تُترجم إلى "متعدد"، على سبيل المثال "polysemy" (المعاني متعددة).

و. كلمة "inter" تُترجم إلى "بين"، مثل "interdisciplinary" (بينظام). (Malik, 2009)

أصبحت أهمية الانتباه إلى المصطلحات تزداد مع تقدم الفروع العلمية والفنية. يُطالب المجتمع العربي بابتكار مصطلحات جديدة لمواكبة هذا التطور، باستخدام مجموعة متنوعة من النهج مثل المقارنة، والاشتقاق، وتكوين الكلمات، والترجمة، والتعريب. تساعد هذه النهج في

توسيع نطاق اللغة العربية وتسهيل نشر المعرفة والأعمال الأدبية. يُستخدم مصطلح "التعريب" للإشارة إلى النقاط التالية:

أ. ترجمة معاني الكلمات والعبارات إلى اللغة العربية.

إعادة صياغة المفاهيم العامة أو العناصر الرئيسية للقصص أو المسرحيات غير العربية عن طريق إضافة عناصر عربية أكثر تحديداً، مثل الاقتباسات. (كرزابي، 2014)

3. الاشتقاق

الاشتقاق أو استخدام الأنماط الموجودة في اللغة العربية لإبتكار مصطلحات جديدة. بعض هذه الأنماط لا تُستخدم فقط بشكل تقليدي في علم الصرف كما هو المعتاد. (Hadi, 2002)

(1) للإشارة إلى الأمراض يُستخدم الوزن الفاعل وفعل، مثل كلب، رمض، سعال، صداع، وغيرها. هناك أيضاً من يستخدم وزن المفعول مثل مبطون.

(2) للإشارة إلى الوظائف أو المهن يُستخدم الوزن فعالة وفعل، مثل صحافة، (journalism)، shipping سفانة، طيار (pilot)، جراح (ahli bedah) وغيرها.

لِلإشارة إلى أنواع المعدات يُستخدم الوزن فعالة، مثل ثلاجة (kulkas). سماعة (alat bantu dengar، غسالة (mesin cuci) وغيرها، على الرغم من وجود وزن للأسماء يتكون من مفعول أو مفعلة مثل مرسوم ومكنسة. ومع ذلك، يُظل استخدام الأوزان القديمة مستمراً، مثل مسماع (Malik, 2009).

ج. الجريدة الشرق القطري

الجريدة الشرق هي أكبر الجريدة يومية في قطر وتُنشر باللغة العربية. نظراً لأن الجريدة الشرق هي أكبر الجريدة يومية، فهي تعد الوجهة الرئيسية للقراء لقراءة الأخبار. ونتيجة لذلك، تتبع الجريدة الشرق التغييرات السريعة في صناعة الإعلام، وهذا بالتأكيد يؤثر على اللغة وظهور المصطلحات الجديدة أو ما يُعرف بالتعريب. وفيما يلي بعض الترجمات المستخدمة في الجريدة الشرق فيما يتعلق بمصطلحات الحرب والسياسة خلال الفترة من 1 إلى 10 نوفمبر 2023 :

المصطلحات	الأجنبية
-----------	----------

<i>Democrate</i>	الديمقراطي
<i>Foedus</i>	الفيدرالي
<i>Balfour</i>	بلفور
<i>Simposium Regional</i>	ندوة اقليمية
<i>Nucleus</i>	نووي
<i>Cold War</i>	حَرْبٌ بَارِدَةٌ

د. الجريدة سبأ نت اليمنية

الجريدة سبأ نت هي واحدة من الجريدة الرسمية في اليمن، حيث تحتوي على العديد من الأقسام الإخبارية وخيارات اللغة، مما يسهل على القراء قراءة الأخبار التي تصدرها. وفيما يلي بعض الترجمات المستخدمة في صحيفة سبأ نت فيما يتعلق بمصطلحات الحرب والسياسة خلال الفترة من 1 إلى 10 نوفمبر 2023 :

الأجنبية	المصطلحات
<i>Conoco Gas Plant</i>	غاز كونيكو
<i>BRICS</i>	بريكس
<i>RPG</i>	قواذف آربي جي
<i>LAW</i>	صواريخ لاو
<i>Drakon</i>	دراكون

ه. جريدة الاتحاد الإماراتية

جريدة الاتحاد الإماراتية هي إحدى جريدة الوطنية التي تستخدم الإنترنت بشكل فعال في جهود تقديم الأخبار. يتم ذلك لضمان استمرار ارتفاع شعبية الصحيفة بين قرائها والبقاء على اطلاع دائم على تطورات وسائل الإعلام. وفيما يلي بعض الترجمات المستخدمة في جريدة الاتحاد حسب الموضوعات المتعلقة بمصطلحات الحرب والسياسة نوفمبر 1-10 : 2023

الأجنبية	المصطلحات
----------	-----------

<i>VETO</i>	الفيتو
<i>Minurso</i>	مينورسو
<i>Strategos</i>	استراتيجية
<i>Miles</i>	ميليشيا
<i>International Humanitarian Law</i>	القانون الدولي الإنساني

METHOD (طريقة \ منهج البحث)

بشكل عام، يشير مصطلح البحث إلى الأنشطة العلمية المخططة والمنظمة والمنهجية بأهداف عملية أو نظرية. يُشار بمصطلح "الأنشطة العلمية" إلى النهج الذي يستند إلى المعرفة والنظرية. يُعتبر البحث "مخططاً" لأنه يتطلب تخطيطاً يأخذ في الاعتبار الوقت والتكلفة وقابلية الوصول إلى الموارد. يعرف جون كريسويل البحث كعملية مستمرة تبدأ بتحديد المشكلة أو القضية التي ستدرس، تليها استعراض الأدبيات، ثم تحديد أهداف البحث، وجمع وتحليل البيانات، وتفسيرها، وصولاً إلى تقرير نتائج البحث. تتبع كل هذه المراحل عملية متسلسلة ومنظمة ومنهجية. (Semiawan, 2010)

استخدامات الباحثة نهج دراسة المكتبة (*Library Research*) لإجراء هذا التحليل الوصفي. في هذا البحث، تم جمع البيانات من خلال الأبحاث السابقة مثل الكتب والمجلات والمقالات.

استخدامات الباحثة في هذا البحث طريقة الوصفية، حيث يوضح النهج نوعي الإجراءات التقييمية من خلال جمع بيانات وصفية عبارة عن كلمات مكتوبة أو شفوية أو سلوكية يتم ملاحظتها. باستخدام طريقة الوصفية التصويري، لا يتم التعبير تحليل البيانات (سواء كانت كلمات أو صور أو سلوكيات) في شكل أرقام أو إحصائيات، بل يتم عرضها الظروف البحث.

مصادر البيانات في هذا البحث يأتي من مصدرين من البيانات :

مصدر البيانات الأساسية يتكون من ثلاثة جريدة إلكترونية في جزيرة العربية باللغة العربية، وهي من موقع al-sharq.com (جريدة دولة قطر)، www.saba.ye (جريدة دولة اليمن)، و aletihad.ae (جريدة دولة الإمارات). في هذا البحث، سأتناول موضوع التعريب الذي حدث في هذه جريدة خلال الفترة من 1 إلى 10 نوفمبر 2023، فيما يتعلق بالسياسة والحرب، المصادر الثانوية تشمل الكتب، والمجلات، والقواميس، والمقالات ذات الصلة بموضوع المصادر الأساسية.

أما طريقة جمع البيانات التي استخدمت الباحثة هي قرأت الباحثة جريدة (al-sharq.com و www.saba.ye و aletihad.ae). تشير الباحثة إلى المصطلحات الجديدة التي تعرفها عملية التعريب التي تم العثور عليها وتسجيل نتائج قراءة الجريدة (al-sharq.com و www.saba.ye و aletihad.ae) ومعززة بالكتب والمجلات والقاموس والدراسات السابقة والمقالات ذات الصلة. حللت الباحثة قواعد التعريب المستخدمة في الجريدة (al-sharq.com و www.saba.ye و aletihad.ae).

FINDINGS & DISCUSSION (بحث ومناقشة)

1. التعريب وأصولها في ثلاث جريدة من الجزيرة العربية

أ. توجد كلمات أجنبية ومصطلحات عربية حول الحرب والسياسة في الجريدة -al-sharq.com :

رقم	مصطلحات	لغة أجنبية	أصل اللغة
1.	الديمقراطي	Demos & Kratos	اليونان القديمة
2.	الفيدرالية	Foedus	لاتينية
3.	الأوتشا	OCHA (United Nation)	الإنجليزية
4.	ديوان	ديو	، ضناوي) الفارسية الطبعة الأولى 2004 م، (1434 هـ
5.	القانون	Canon	، ضناوي) اليونانية الطبعة الأولى 2004 م،

1434 هـ			
6.	ملك	ملاك	ضناوي) السريانية الطبعة الأولى 2004 م، (1434 هـ

أ. الكلمات الأجنبية والمصطلحات العربية حول الحرب والسياسة الموجودة في الجريدة

www.saba.ye

رقم	مصطلحات	لغة أجنبية	أصل اللغة
1.	طائرة مسيرة	Drone	الإنجليزية
2.	غاز	Gas	الإنجليزية
3.	الغاز المسيل للدموع	Lacrima	اللاتينية
4.	غاز كونيكو	Gas Conico	الإنجليزية
5.	الفوسفور	Phosphorus	اليونانية
6.	بريكس	BRICS	الإنجليزية
7.	الفوسفور الأبيض	White – Phosphorus	اليونانية

ب. الكلمات الأجنبية والمصطلحات العربية حول الحرب والسياسة الموجودة في الجريدة

aletihad.ae

رقم	مصطلحات	لغة أجنبية	أصل اللغة
1.	الفتو	Vetare	اللاتينية
2.	مينورسو	MINURSO	الإنجليزية
3.	ميليشيات	Militia	اللاتينية
4.	الدبلوماسية	Diplomatia	اليونان القديمة
5.	البرلمان	Parler	فرنسا
6.	طائرة	Drone	الإنجليزية
7.	الكونغرس	Kongredior	اللاتينية

2. شرح تغيرات الكلمات العربية في عملية التعريب

أ. جريدة al-sharq.com :

الرقم	الألفاظ التعريبية	الشرح
1.	الديمقراطي	الديمقراطي هو مصطلح أجنبي يأتي (Demos) من اللغة اليونانية القديمة، وفي هذه الحالة يحدث عملية تعريب عن طريق تغيير حركة "E" إلى كسرة، وتغيير الحرف "S" إلى قاف، وإضافة حرف "ياء" بعد حرف الدال وحرف الراء والألف والطاء والياء بعد حرف القاف ودون حذف أي شيء. تعتمد هذه العملية على طريقة الاقتباس اللفظي.
2.	الفيدرالية	الفيدرالية هو مصطلح أجنبي يأتي (Foedus) من اللغة اللاتينية، وفي هذه الحالة يحدث عملية تعريب عن طريق تغيير حركة "O" و "E" إلى كسرة، وتغيير الحرف "U" و "S" إلى راء، وإضافة حرف "ياء" بعد حرف الفاء والألف واللام والياء والتاء المربوطة بعد حرف الراء ودون حذف أي شيء. تعتمد هذه العملية على طريقة الاقتباس اللفظي.
3.	الأوتشا	الأوتشا هو تعبير أجنبي يأتي OCHA (Office for the Coordination of Humanitarian Affairs) من اللغة الإنجليزية، وفي هذه الحالة يحدث عملية تعريب عن طريق تغيير الحرف "O" إلى ألف وتغيير

الحرف "C" إلى شين وإضافة حرف تاء بعد الهمزة وألف بعد الشين وحذف الحرف "H". تعتمد هذه العملية على طريقة الاقتباس اللفظي.		
ديوان هو مصطلح أجنبي، حيث تأتي كلمة "ديو" من اللغة الفارسية الأصلية، حيث يتم في هذه الحالة عملية عربية من خلال تغيير الحركات "يو" إلى كسرة وإضافة الألف والنون بعد الواو. تعتمد هذه العملية على طريقة الاقتباس اللفظي.	ديوان	4.
القانون هو مصطلح أجنبي، حيث تأتي كلمة "Canon" من اللغة اليونانية الأصلية، حيث يتم في هذه الحالة عملية عربية من خلال تغيير الحرف "C" إلى الحرف قاف وتغيير الحركة "O" إلى ضمة وإضافة الألف بعد القاف. تعتمد هذه العملية على طريقة الاقتباس اللفظي.	القانون	5.

ب. الجريدة www.saba.ye

الرقم	الألفاظ التعريبية	الشرح
1.	طائرة مسيرة	طائرة مسيرة هي مصطلح أجنبي يأتي (Drone) من اللغة الإنجليزية، وفي هذه الحالة يحدث عملية تعريب باستخدام طريقة الترجمة.
2.	غاز	غاز هو مصطلح أجنبي يأتي (Gas) من اللغة الإنجليزية، وفي هذه الحالة يحدث عملية تعريب

		عن طريق تغيير الحرف "S" إلى زاي وإضافة حرف ألف بعد الغاء. تعتمد هذه العملية على طريقة الاقتباس اللفظي.
3.	الغاز المسيل للدموع	الغاز المسيل للدموع هو مصطلح أجنبي يأتي (Lacrima) (نوع من المواد الكيميائية) من اللغة اللاتينية، وفي هذه الحالة يحدث عملية تعريب باستخدام طريقة الترجمة.
4.	غاز كونيكو	غاز كونيكو هو مصطلح أجنبي يأتي (Gas Conico) من اللغة الإنجليزية، وفي هذه الحالة يحدث عملية تعريب بتغيير الحرف "S" إلى "ز" وتغيير الحرف "C" إلى "ك" وإضافة حرف ألف بعد الغاء دون حذف شيء. تعتمد هذه العملية على طريقة الاقتباس اللفظي.
5.	الفوسفور	الفوسفور هو مصطلح أجنبي يأتي (Phosphorus) من اللغة اللاتينية، وفي هذه الحالة يحدث عملية تعريب بتغيير الحرف "H" و "O" إلى "واو" وإضافة الحرف "U" و "S" دون حذف شيء. تعتمد هذه العملية على طريقة الاقتباس اللفظي.
6.	بريكس	بريكس هو مصطلح أجنبي يأتي من اللغة الإنجليزية، وهو اختصار لكلمات (BRICS South, China, India, Russia, Brazil, Africa). في هذه الحالة يحدث عملية تعريب بتغيير الحرف "C" إلى "كاف" وإضافة الحرف "ياء" بعد الراء دون حذف أي شيء. تعتمد

هذه العملية على طريقة الاقتباس اللفظي.		
الفوسفور الأبيض هو مصطلح أجنبي يأتي (White-Phosphorus) من لغتين هما الإنجليزية واللاتينية، وفي هذه الحالة يحدث عملية تعريب باستخدام طريقة الترجمة.	الفوسفور الأبيض	7.

ج. [جريدة : aletihad.ae](http://aletihad.ae)

الشرح	الألفاظ التعريبية	الرقم
الفيتو هو تعبير أجنبي يُعاد فيه (Vetare) إلى اللغة العربية عبر عملية العربية، حيث يُغير تشكيل الحرف "E" إلى كسرة ويُغير تشكيل الحرف "A" إلى ضمة، ويتم إزالة الحرفين "R" و "E". يتم هذا التعريب باستخدام طريقة اقتباس اللفظ.	الفيتو	1.
مينورسو هو تعبير أجنبي يُعاد فيه (MINURSO (United Nations Mission for the Referendum in Western Sahara)) إلى اللغة العربية عبر عملية العربية، حيث يُغير تشكيل الحرف "O" إلى ضمة، ويتم إضافة الياء بعد الميم ويتم إضافة الواو بعد النون ويتم إضافة الواو بعد السين. يتم هذا التعريب باستخدام طريقة اقتباس اللفظ.	مينورسو	2.
ميليشيات هو تعبير أجنبي يُعاد فيه (Militia) إلى اللغة العربية عبر عملية العربية، حيث يُستبدل الحرف "T" بالسين، ويُضاف الطاء	ميليشيات	3.

		بعد الألف. يتم هذا التعريب باستخدام طريقة اقتباس اللفظ.
4.	البرلمان	البرلمان هو تعبير أجنبي يُعاد فيه (Parler) إلى اللغة العربية عبر عملية العربة، حيث يُستبدل الحرف "P" بالباء وتُغير الحرف "E" إلى كسرة ويُضاف الحرف "م" والألف والنون بعد اللام، مع إزالة الحرف "R" في نهاية الكلمة. يتم هذا التعريب باستخدام طريقة اقتباس اللفظ.
5.	طائرة	طائرة هو ترجمة عربية لمصطلح "Drone" الذي يأتي من اللغة الإنجليزية، وتم تعريبه باستخدام طريقة الترجمة.
6.	الدبلوماسية	الدبلوماسية هو مصطلح أجنبي يأتي (Diplomatia) من اللغة اليونانية، وفي هذه الحالة يحدث عملية تعريب عن طريق تغيير الحرف "P" إلى باء، وإضافة حرف واو بعد لام وحرف سين وحرف ياء وتاء مربوطة بعد الألف وحذف الحروف "T و I و A". تعتمد هذه العملية على طريقة الاقتباس اللفظي.
7.	الكونغرس	الكونغرس مصطلح أجنبي يعني "Kongredior"، والذي يأتي أصلاً من اللغة اللاتينية، وفي هذه الحالة يتم عمل عملية تعريبية عن طريق استبدال حرف "O" بضمة وإضافة الحرف "سين" بعد الراء وحذف الحروف "O، I، D، R". تعتمد هذه العملية على طريقة الاقتباس

	اللفظي.	
--	---------	--

3. مقارنة الكلمات العربية بناءً على أصلها اللغوي.

رقم	اليونانية	اللاتينية	الإنجليزية	الفارسية	الفرنسية
1.	الدبلوماسية	الفيدرالية	السيبراني	ديوان	الإيتيكيت
2.	الإبادة الجماعية	الغاز المسيل للدموع	الحرب الباردة		البرلمان
3.	القانون	إمبريالية	الأوتشا		
4.	البروتوكول	التانوم	طائرات الحرية		
5.	الفوسفور	سكرتير	بلفور		
6.	الفوسفور الأبيض	الفيتو	طائرة مسيرة		
7.	الإستراتيجي	ميليشيات	غاز		
8.	باتريوت	الكونغرس	غاز كونيكو		
9.	أمنستي	الكونجرس	بريكس		
10.	الدبلوماسية		قواذف آربي جي		
11.	البيروقراطية		صواريخ لاو		
12.	استراتيجيا كلاسيكيا		كونكورس		
13.	مونوبولي		الأونروا		
14.			جيشوري الكيماوية		
15.			قبة الحديدية		

	الناتو	16.
	اللواء	17.
	الميكانيكي	
	اليونيسيف	18.
	هيومن رايتس ووتش	19.
	مينورسو	20.
	طائرة	21.
	تريندز	22.

رقم	روسية	اليابان	العبرية	السريانية
23.	رشاشات بي كي سي	الكا ميكازي	الميركافا	ملك
24.	رشاشات ر ب ك		ميركافا 4 باز	
25.	دراكون			
26.	مقاتلة سو-27			
27.	مقاتلة ميغ-29			
28.	مدفع غفوزديكا			
29.	هاوتزرمستا-بي			

CONCLUSION (الخاتمة)

الحمد لله الذي هدانا وكفانا، على إتمام رسالة البحث بعنوان "تعريب مصطلحات الحرب والسياسة في الإبلاغ عن الصراع في جزيرة العربية".
 أتقدم بالشكر الجزيل لمشرف الأطروحة، ولوالدي وعائلي وأصدقائي الذين لا يكلون عن تقديم المساعدة والدعم المتواصل، مما سمح لي بإكمال هذه الأطروحة. ومع ذلك، فمن المؤكد

أن هذه الأطروحة لا تزال تحتوي على العديد من النقائص والأخطاء، لذا فإنني كباحث سأعمل على تصحيحها بإرشاد من مشرف الأطروحة، بالإضافة إلى أصدقائي الذين سيساعدوني في جعل هذه الأطروحة أفضل وأكثر تحسناً. آمل بصدق أن يكون البحث الذي قمت به قد أضاف قيمة وأثر إيجابي لكل من يقرأه.

BIBLIOGRAPHY (قائمة المراجع)

1. مراجع اللغة العربية

- الجزائري، سيخ طاهر بن علامة الصالح. (378) التقريب لأصول التعريب، مصر : مطبعة السافية.
- ضناوي، الدكتور سعدي. (2004 م، 1434 هـ) المعجم المفصل للمعرب والدخيل، دار الكتب العلمية.
- ظاظا، حسن. (1971) كلام العرب من قضايا اللغة العربية، مكتبة الدراسات اللغوية.
- عبد العزيز، محمد حسن. (دون السنة) التعريب في القديم والحديث مع مهاجم للألفاظ المعربة، دار الفكر العربي دون السنة.
- العلمي، ادريس بن الحسن. (٢٠٠١) في التعريب، الدار البيضاء.
- كرزاي، فادية. (2014-2015) واقع المصطلح العلمي بين الترجمة والتعريب ترجمة المصطلح الطبي من الفرنسية إلى العربية، جامعة تلمسان، السنة الجامعية.
- موهوب، بن أحمد بن محمد بن الخضر الجواليقي أبي منصور. (1998) المعرب من الكلام الأعجمي على حروف المعجم، بيروت : دار الكتب العلمية.
- يعقوب، إميل بديع. (1982) فقه اللغة العربية وخصائصها، بيروت : دار الثقافة.
- ### 2. مراجع اللغة الاندونيسية

References :

- Asmara, Hilda Dimyati. "Arabisasi (Ta'rib) Istilah-istilah ilmiah dalam buku Pelajaran Biologi kelas 3 SMA", Jurnal Al-Faz, 2019. No. 2 Vol. 7.
- Fattah, Abd. (2011) خصائص اللغة العربية ومزاياها. Jurnal Al-Qalam, No.2 Vol.8
- Hadi, Syamsul. "Berbagai ketentuan baru dalam ta'rib: pembahasan seputar perkembangan mutakhir dalam Bahasa arab seri V", Humaniora, 2002. No. 1 Vol. XIV.

- Kulsum, Umi. "Arabisasi sebagai modernisasi Bahasa Arab dan Semangat Nasionalisme". Jurnal Al-Fathin, Januari-Juli 2023. Vol. 6 Edisi 1.
- Malik, Abdul. "Arabisasi (Ta'rib) dalam Bahasa Arab (Tinjauan Deskriptif-Historis)", Jurnal Adabiyyat, Desember 2009. No.2 Vol. 8.
- Nugraha, Ikhwan dan D. Hidayat. "Fiqh Al-Lughah dalam Bahasa arab : Definisi, perkembangan, metode dan objek kajian", Jurnal El-Adabi, Desember 2022. No. 01 Vol. 01.
- R.Semiawan, Conny J.R. Raco. 2010. Metode Penelitian Kualitatif: Jenis, Karakteristik, dan Keunggulannya. Jakarta : Grasindo.
- Ruslin, Ismah Tita. "Memetakan konflik timur Tengah (Tinjauan geografi politik)", Jurnal Politik Profetik, 2013. No. 1 Vol.1.
- Rusydi Khalid, Muhammad.2018. Al-Ta'rib : Pro and Con of Foreign Words Arabization, Advances in Social Science, Education and Humanities Research.
- Sa'ed Al-Zu'bi, Basil Faisal dkk.2023. Arabization: its Concept, Importance, Methods, and Term Crisis, Indonesian Journal of Arabic Studies.
- Syaifullah, Syaifullah. "ta'rib (Arabisasi) Istilah-Istilah budaya dalam majalah alo Indonesia", Jurnal Penelitian Sejarah dan Budaya, 2020. Vol. 6 No. 1.
- Zuhriah, "Eksistensi Kata serapan dalam Al-Quran". Jurnal ilmu budaya, Juni 2016. No. 1 Vol. 4.